

# STIMMEN DER VÖLKER

Sammlung  
von  
Liedern aller Nationen

mit Original Text u. deutscher Übersetzung für eine Singstimme mit Piano od. Gitarre.

### Deutschland.

- |  |     |
|--|-----|
| 1. Oester. Volkslied. Gott erhalte Franz den Kaiser.       | 5gr |
| 2. Heil dir im Siegerkranz. (God save the King.)           | 5   |
| 3. Die Schlacht v. Prag. Als die Preussenmarschirten.      | 5   |
| 4. Prinz Eugen der alle Hitter.                            | 5   |
| 5. Räuberlied. Kingpreis Leben führen wir.                 | 5   |
| 6. Schatzenlied. Bin Schifflein sicher führen.             | 5   |
| 7. Rhetorlied. Wohltag Kameraden.                          | 7½  |
| 8. Verbandslieder. Alles schweige.                         | 5   |
| 9. Die Belagerung v. Colberg. Seid lustig ihr Brüder.      | 5   |
| 10. Du du bist mir im Herzen.                              | 5   |
| 11. Mardelinsens Erinnerung. Wo mag denn noch mein Christ. | 5   |
| 12. Frühlingslied. Wenn der Frühling kommt.                | 5   |
| 13. Gesellschaftslied. Es kann schon nicht alles so bleib. | 5   |
| 14. Was soll ich in der Fremde thun.                       | 5   |
| 15. Herzigs Schutzort. Laß dich hensen.                    | 7½  |
| 16. Der Abschied. Muß denn zum Städtele raus.              | 5   |
| 17. Bregers Morgenlied. Morgen wohl.                       | 5   |
| 18. Madete. ruck, ruck.                                    | 5   |
| 19. Schwetzer lied. Steh nur auf.                          | 5   |
| 20. Bairisches Bötterlied. Ich um mein junges Weib.        | 5   |
| 21. Puthöckerchen. Puthöckerchen.                          | 5   |

### Frankreich.

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. La Marseillaise. Allons enfants. | 5 |
| 2. Marlborough sein va l'en guerre. | 5 |

### Großbritannien.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Rule Britannia.                               | 5 |
| 2. God save the King. (siehe Deutschland.)       | 5 |
| 3. Schottisches Volkslied. Die blauen Blöckchen. | 5 |

### Belgien.

- |                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| 1. La Brabançonne. Qui sursait era. | 7½ |
|-------------------------------------|----|

### Holland.

5gr

### Rußland.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Der Kosak u. sein Mädchen. Schöne Minka.           | 5 |
| 2. Kösackenlied. Ho, ho, ho! Wenn Kanonen.            | 5 |
| 3. Ukrainisches Nationallied. Wieder bis nach Schnee. | 5 |

### Polen. Serbien.

### Dänemark.

### Schweden. Norwegen.

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Carl Johann vår kung har komit. | 5 |
| 2. Norwegischer Nationalgesang.    | 5 |

### Ungarn. Böhmen.

### Griechenland.

### Italien.

- |                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| 1. O Pseccator dell' onde. Fideleto. | 7½ |
|--------------------------------------|----|

### Spanien.

- |                        |   |
|------------------------|---|
| 1. Constitutionshymne. | 5 |
|------------------------|---|

### Portugal.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Portugiesische Hymne v. Kaiser Pedro. | 5 |
|--|---|

BERLIN

Ed. Bote & C. Bock.

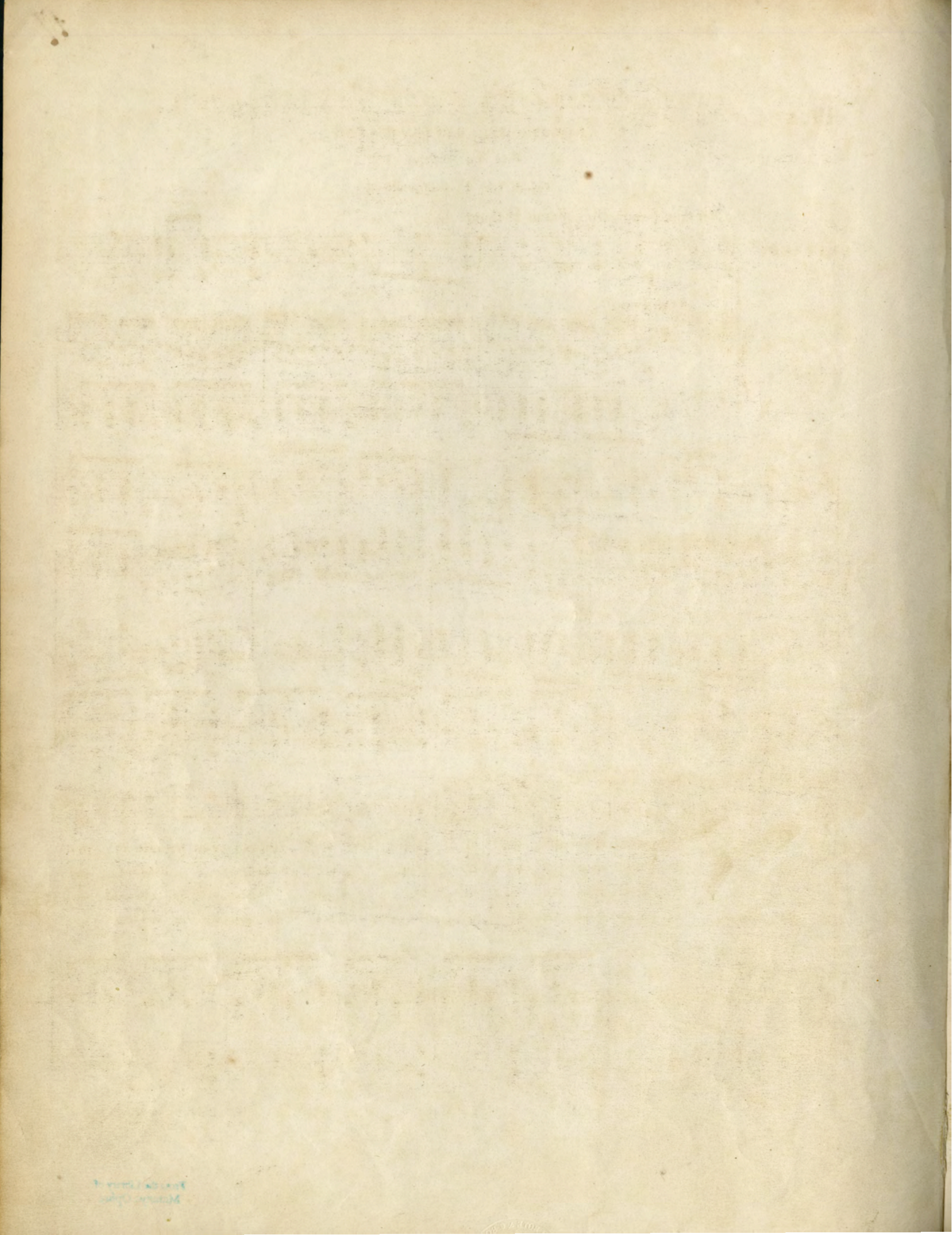
Bock's Hofmusikhandlung  
S.M. Königs u. K.H. d. Prinzens Albrechts Preis.

Unter-Kallall

Eigenthum der Vorleger.

Eingetragen ins Vereins Arch.

Depots a Leipzig: Loebe. Stettin: Simon. Dresden: Friedel. Hamburg: Cranz. Breslau: Schu u. Lehman.



# LA BRABANÇONNE - DIE BRABANÇONNE .

IV.A.

BELGISCHES NATIONALLIED .

Text von Jenneval .

Musik von F. Campenhout .

Mit dem Capotasto auf dem 1<sup>ten</sup> Bund .

GUITARRE .

Musical notation for the guitar part, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The first measure is marked with a forte dynamic (f). The notation includes chords and melodic lines.

PIANO .

Musical notation for the piano accompaniment, starting with a grand staff (treble and bass clefs), a key signature of two flats (Bb), and a common time signature (C). The first measure is marked with a piano dynamic (p). The tempo is marked 'Allegro.' The notation features a busy left hand with chords and a more melodic right hand.

Continuation of the piano accompaniment musical notation, showing further development of the harmonic and melodic themes.

GESANG .

Musical notation for the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of two flats (Bb), and a common time signature (C). The first measure is marked with a piano dynamic (p). The notation includes a vocal line with lyrics and a basso continuo line.

1. Qui l'aurait cru? de l'ar - bi - trai - re, con - sa - crant les affreux pro -  
Wersollte wohl den Fre - vel - glau - ben? Ein Prinz drang mor - dend auf - uns
2. Trop gé - né - reuse en sa co - lè - re, la Bel - gi - que vengeant ses  
Für un - ser Recht, das wir be - gehr - ten, zo - gen wir in den blut' - gen

Final section of the piano accompaniment musical notation, marked with a piano dynamic (p) and the tempo/style marking 'marziale e ritenuto.' The notation shows a slower, more dramatic conclusion.

1. jets, sur nous de l'ai - rain sangui - nai - re, un prince a lan - cé les bou -  
 ein; der Frei - heit Klei - nod uns zu rau - ben, sandt'er den Tod in - un - sre  
 2. droits, d'un Roi, quelle ap - pel - lait son pè - re n'im - plo - rait que de jus - tes  
 Streit, vom Kö - nig, den als Va - ter wir ehr - ten, woll - ten wir nur Ge - rech - tig -

1. lets. C'en est fait! oui, Bel - ges, tout chan - ge, a - vec Nassau plus d'indi - gne trai -  
 Reih'n. Doch wir lie - ssen un - sre Don - ner schal - len, und Nassau floh mit der Mieth - lin - ge  
 2. lois; mais lui, dans sa fureur é - tran - ge, par le ca - non que son fils a poin -  
 keit. Doch er schwur Tod uns und Ver - der - ben, und liess den Sohn voll ver - zwei - fel - ter

1. té, la mi - traile a brisé l'o - ran - ge sur l'ar - bre de la li - ber -  
 Chor. Die O - ran - ge, sie ist ge - fal - len, der Baum der Frei - heitragt em -  
 2. té, au sang Belge a noyé l'o - ran - ge sous l'ar - bre de la li - ber -  
 Wuth, die O - ran - ge im Kam - pfe fär - ben, mit sei - nes Vol - kesed - lem

1. té, la mi-traille a bri-sé l'o - ran - ge, sur l'ar - bre de la li - ber-  
 1. por, die O - ran - ge, sie ist ge - fal - len, der Baum - der Frei-heit ragt em -  
 2. té, au sang Belge a no - yé l'o - ran - ge, sous l'ar - bre de la li - ber-  
 2. Blut, ja er liess die O - ran - ge fär - ben mit sei - nes Vol - kes ed - lem

1. té, sur l'ar - bre de la li - ber - té, sur l'ar - bre de la li - ber-  
 1. por, der Baum der Frei - heit ragt em - por, der Baum - der Frei-heit ragt em -  
 2. té, sous l'ar - bre de la li - ber - té, sous l'ar - bre de la li - ber-  
 2. Blut, mit sei - nes Vol - kes ed - lem, Blut, mit sei - nes Vol - kes ed - lem

1. té.  
 1. por.  
 2. té.  
 2. Blut.

*[The page contains extremely faint, illegible text and musical notation, likely bleed-through from the reverse side of the paper. The content is too light to transcribe accurately.]*



# LES PIÈCES D'OR

RONDE chantée par M. ALLIÉ au théâtre du VAUDEVILLE dans

## LES FILLES DE MARBRE

Paroles de MM. T. BARRIÈRE et L. THIBOUST.

Musique de M. E. MONTAUBRY.  
chef d'Orchestre du théâtre

*Allegro.*

PIANO.

*pp*

FIN

Aimes-tu? Marco la belle, Dans les salons tout en fleurs, La joy-eu-se ritour-  
-nel-le, Qui fait bondir les dan-seurs? Ai-mes tu dans la nuit sombre Le mur-mu-re fré-mis-sant Des peu-  
-pli-ers qui dans l'om-bre chuchotent a-vec le vent? Les peu-pli-ers qui dans l'om-bre chuchotent a-vec le  
Solo. Tous Solo. *rall.*

vent? Non, non, non, non. Mar-co qu'aimes-tu donc? Ni le chant de la fau-vette ni le murmu-re de



(Agitant les pièces d'or.)

ritard.

l'eau? Ni le cri de l'alou - et - te ni la voix de Ro - mé - o?

suivez.

pp tempo.

Non voi - là ce qu'aime Mar - co.

Tous. Oui voi - là ce qu'aime Mar - co oh!

2<sup>e</sup> COUPLET.

Ai - mes - tu les chants de joi - e De l'or - gie ardent si - gnal? Lorsque la rai - son se noi - e dans les  
 coupes de cris - tal? Ai - mes - tu les orgues sain - tes jetant leurs di - vins ac - cents Qui ressemblent à des plaintes Et montent avec l'en -  
 Solo. Tous. Solo.  
 cens Qui ressemblent à des plaintes et montent a - vec l'en - cens? Non, non, non, non. Mar - co qu'aimes - tu donc? Ni le

3<sup>e</sup> COUPLET.

Ai - mes - tu quand tu t'é - ga - res Dans les profon - deurs des bois, Les é - cla - tan - tes fan - fa - res suivant  
 le cerf aux a - bois?.. Aimes - tu (quand la nuit gagne) La grande voix du clocher Aux troupeaux dans la campa - gne Disant de se dépê -  
 Tous. Solo. Tous. Solo. ritard.  
 cher? Aux troupeaux dans la cam - pagne disant de se dépê - cher Non, non, non non Mar - co Qu'aimes - tu donc? Ni le

